

Raychem

VIA-CE1

- EN Cold Lead Connection and End Seal Kit
- DE Anschluss- und Endabschlussgarnitur
- FR Kit de connexion et de terminaison
- NL Aansluit- en eindafwerkingskit
- IT Kit di Connessione Fredda e Kit Lato Finale
- SV Kalkabelskarv och ändavslutning
- DA Overgangsskjøt og endeavslutning
- NO Splejesæt for koldkabel og afslutningssæt
- FI Jatkospakkaus kylmäkaapeliin ja loppupäätte

ENGLISH

Cold Lead Connection and End Seal Kit Installation instructions

Cold Lead Connection installation	8
End Seal installation	19

DEUTSCH

Anschluss- und Endabschlussgarnitur Montageanleitung

Anschluss des Heizbandes	8
Endabschluss	19

FRANÇAIS

Kit de connexion et de terminaison Instructions d'installation

Réalisation de la connexion	8
Réalisation de la terminaison	19

NEDERLANDS

Aansluit- en eindafwerkingskit Installatie instructie

Aansluiting	8
Eindafwerking	19

ITALIANO

Kit di Connessione Fredda e Kit Lato Finale Istruzioni per l'installazione

Installazione kit di connessione fredda	8
Installazione kit lato finale	19

SVENSKA

Kalkkabelskarv och ändavslutning Monteringsanvisning

Kalkkabelskarv	8
Ändavslutning	19

DANSK

Overgangsskjøt og endeavslutning Montasjebeskrivelse

Installasjon av overgangsskjøt	8
Installasjon av endeavslutning	19

NORSK

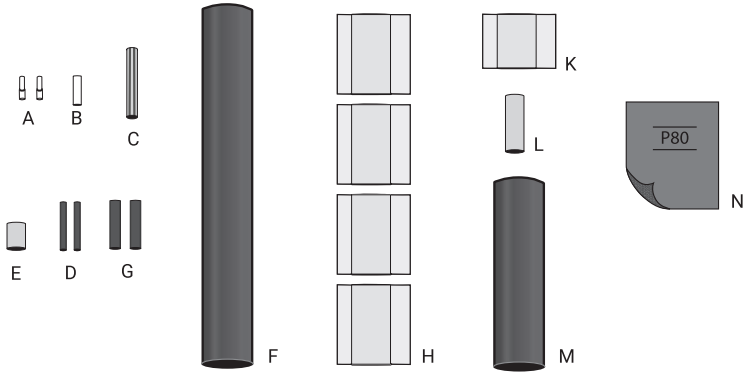
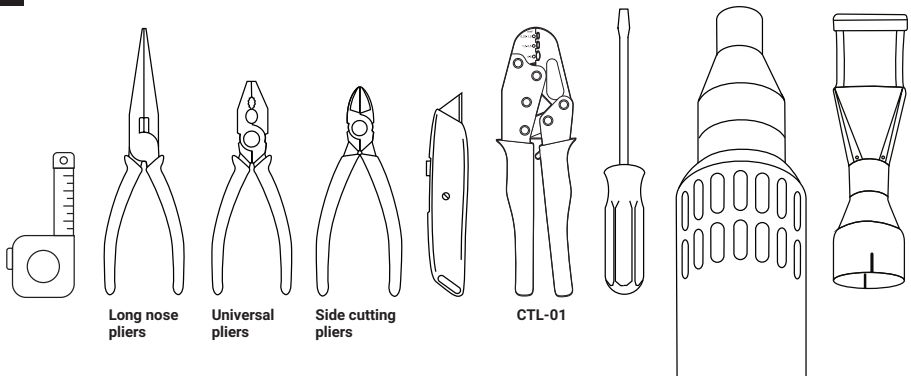
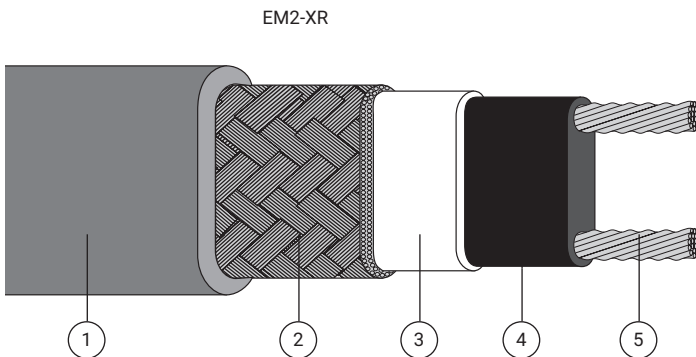
Splejsesæt for koldkabel og afslutningssæt Montagevejledning

Montering af splejsesæt for koldkabel	8
Montering af afslutningssæt	19

SUOMI

Jatkospakkaus kylmäkaapeliin ja loppupäätte Asennusohje

Jatkoksen tekeminen kylmäkaapeliin	8
Loppupäätteen tekeminen	19

A**B****C**

ENGLISH

A KIT CONTENTS

- A Phase crimps
- B Earth crimp
- C Yellow/green heat-shrinkable sleeve
- D, E, F Cold lead connection heat-shrinkable sleeves
- G Crimp heat-shrinkable sleeves
- H Cold lead connection mastic (70 mm)
- K End seal mastic (50 mm)
- L, M End seal heat-shrinkable sleeves
- N Sand paper P80 40 mm x 50 mm

FRANÇAIS

A CONTENU DU KIT

- A Cosses à sertir pour les deux conducteurs
- B Cosse à sertir pour la tresse de terre
- C Manchon vert/jaune pour la tresse de terre
- D, E, F Manchons thermorétractables pour la réalisation de la connexion
- G Manchons thermorétractables pour les cosses à sertir
- H Mastic pour la connexion (70 mm)
- K Mastic pour la terminaison (50 mm)
- L, M Manchons thermorétractables pour la terminaison
- N Papier de verre P80 40 mm x 50 mm

ITALIANO

A CONTENUTO DEL KIT

- A Connettori di fase
- B Connettore di terra
- C Manicotto termorestringente giallo/verde
- D, E, F Manicotti termorestringenti per lato alimentazione
- G Manicotti termorestringenti per i connettori
- H Sigillante per lato alimentato (L = 70 mm)
- K Sigillante per lato finale (L = 50 mm)
- L, M Manicotti termorestringenti per lato finale
- N Carta vetrata P80 40 mm x 50 mm

DEUTSCH

A INHALT

- A Pressverbinder für L und N
- B Pressverbinder für Schutzleiter
- C Grün/gelber Schrumpfschlauch für Schutzgeflecht
- D, E, F Schrumpfschläuche für Heizbandanschluss
- G Schrumpfschläuche für Pressverbinder
- H Mastic (70 mm, Abdichtmasse für Heizbandanschluss)
- K Mastic (50 mm, Abdichtmasse für Endabschluss)
- L, M Schrumpfschläuche für Endabschluss
- N Schleifpapier P80 40 mm x 50 mm

NEDERLANDS

A SAMENSTELLING

- A Connectoren voor fasen
- B Connector voor aarding
- C Groen/gele krimpkous voor aardingsvlechtwerk
- D, E, F Aansluitingskrimpkousen
- G Krimpkousen voor connectoren
- H Mastiek voor aansluiting (70 mm)
- K Mastiek voor eindafwerking (50 mm)
- L, M Eindafwerkingskrimpkousen
- N Schuurpapier P80 40 mm x 50 mm

SVENSKA

- A** Förpackningen innehåller
- A Presshylsor för ledare
- B Presshylsa för skärm
- C Gul/grön krympslang
- D, E, F Krympslangar för kallkabelskarv
- G Krympslangar för presshylsor
- H Vulktejp för av skarv (70 mm)
- K Vulktejp för ändavslutning (50 mm)
- L, M Krympslangar för ändavslutning
- N Sandpapper P80 40 mm x 50 mm

DANSK

- A** Sættet indeholder
- A Presseforbindere til faser
- B Presseforbinder til jord
- C Gul/grøn krympeslange
- D, E, F, Krympeslanger for splejsning til koldkabel
- G Krympeslanger til presseforbindere
- H Mastic for tilslutning (70 mm)
- K Mastic for afslutning (50 mm)
- L, M, Krympeslanger for afslutning
- N Sandpapir P80 40 mm x 50 mm

NORSK

- A** SETTETS INNHOLD
- A Presshylser for ledere
- B Jordfordindelse
- C Gul/grønn krympeslange
- D, E, F Krympeslanger for kaldkabelskjøt
- G Krympeslanger for presshylser
- H Mastikk for tetting av skjøt (70 mm)
- K Mastikk for endeavslutning (50 mm)
- L, M Krympeslanger for endeavslutning
- N Sandpapir P80 40 mm x 50 mm

SUOMI

- A** PAKKAUKSEN SISÄLTÖ
- A Äärijohtimien puristusholkit
- B Maadoituksen puristusholkki
- C Keltavihreä kutistemuovi
- D, E, F Kylmäkaapelijatkoksen kutistemuovi
- G Puristusholkkien kutistemuovi
- H Kylmäkaapelijatkoksen tiivistemassa (70 mm)
- K Loppupäätteen tiivistemassa (50 mm)
- L, M Loppupäätteen kutistemuovi
- N Hiomapaperi P80 40 mm x 50 mm

ENGLISH

B TOOLS REQUIRED

Crimp tool (VIA-CTL-01) - Engineers pliers- Long nose pliers - Cutters - Knife - Screwdriver - Heat source with reflector (hot air gun or equivalent)

C EM2-XR HEATING CABLE DESCRIPTION

1 Outer jacket - 2 Braid - 3 Electrical insulation - 4 Core - 5 Conductors

Applicable to heating cable

EM2-XR **AND** cold lead cable: VIA-L1

Minimum installation temperature: +5°C according to IEC 62395-1 Ed.2

FRANÇAIS

B OUTILS NÉCESSAIRES

Pince à sertir (VIA-CTL-01) - Pince - Pince à long bec plat - Pince coupante - Couteau - Tournevis - Source de chaleur (air chaud ou équivalent)

C DESCRIPTION DU RUBAN EM2-XR

1 Gaine extérieure - 2 Tresse - 3 Gaine intérieure - 4 Cœur - 5 Conducteurs

Ces instructions s'adressent aux rubans chauffants autorégulants: EM2-XR

ET au câble électrique: VIA-L1

Température minimale d'installation: +5°C selon IEC 62395-1 Ed.2

ITALIANO

B ATTREZZI NECESSARI

Attrezzo a crimpare (VIA-CTL-01)- Pinze - Pinze allungate - Cesoie per cavo elettrico - Coltello - Cacciavite - Fonte di calore (pistola ad aria calda o equivalente)

C DESCRIZIONE DEL CAVO SCALDANTE EM2-XR

1 Guaina esterna - 2 Calza - 3 Isolamento elettrico - 4 Nucleo - 5 Conduttori

Kit utilizzato per i cavi scaldanti: EM2-XR

E connessione fredda: VIA-L1

Temperature minima di installazione: +5°C do IEC 62395-1 Ed.2

DEUTSCH

B MONTAGEWERKZEUGE

Presszange (VIA-CTL-01)
- Kombizange - Flachzange - Seitenschneider - Kabelmesser
- Schraubendreher - Heißluftgebläse mit Reflektor (o.ä)

C AUFBAU DES HEIZBANDES EM2-XR

1 Außenmantel - 2 Schutzgeflecht - 3 Elektrische Isolation - 4 Heizelement - 5 Kupferleiter

Gültig für das selbstregelnde Heizband EM2-XR

UND Kaltkabel: VIA-L1

Minimale Montagetemperatur: +5°C gemäß IEC 62395-1 Ed.2

NEDERLANDS

B BENODIGDE GEREEDSCHAPPEN

Krimptang (VIA-CTL-01) - Kombinatietang - Lange bektang - Zijkniptang - Mes - Schroevendraaier - Warmtebron (warmeluchtblazer of equivalent)

C CONSTRUCTIE VAN DE KABEL EM2-XR

1 Buitenmantel - 2 Aardingsvlechtwerk - 3 Elektrische isolatie - 4 Kernmateriaal - 5 Geleiders

Toepasbaar voor EM2-XR verwarmingskabels

EN elektrische kabel: VIA-L1

Minimale installatietemperatuur: +5°C volgens IEC 62395-1 Ed.2

SVENSKA

B ERFORDERLIGA VERKTYG

Pressverktyg (VIA-CTL-01)-
Kombinationstång -
Plattång - Avbitare - Kniv -
Skruvmejsel - Värmeverktyg

C VÄRMEKABELKONSTRUKTION EM2-XR

1 Yttermantel - 2 Skärm -
3 Mellanisolering -
4 Självbegränsande kärnmaterial -
5 Kopparledare

Gäller värmekabel EM2-XR och kalkkabel VIA-L1
Minsta installationstemperatur: +5°C enligt IEC
62395-1 Ed.2

NORSK

B NØDVENDIG VERKTØY

Presstang (VIA-CTL-01)-
kombinasjonstang -
flattang - avbiter - kniv -
skrutrekker - varmeverktøy
(varmluftspistol eller lignende)

C EM2-XR VARMEKABELBESKRIVELSE

1 Ytterkappe - 2 Skjerm -
3 Elektrisk isolasjon -
4 Kjernemateriale - 5 Ledere

Passer med värmekabel EM2-XR
og kaldende: VIA-L1
Min installasjonstemperatur: +5°C
ihht IEC 62395-1 Ed.2

DANSK

B NØDVENDIGT VÆRKTØJ

Pressetang til presseforbindere -
(VIA-CTL-01)
kombinationstang - fladtang -
kniv - skruetrækker - varmekilde
(varmluftspistol eller lignende)

C BESKRIVELSE AF VARMEKABEL EM2-XR

1 Yderkappe - 2 Fortinnet
kobberskærm - 3 Primær-
isolationskappe - 4 Ledende
kernemateriale - 5 Kobberledere

Anvendelig med värmekabel EM2-XR og
koldkabelledning: VIA-L1
Minimum installationstemperatur: +5°C
I henhold til IEC 62395-1 Ed.2

SUOMI

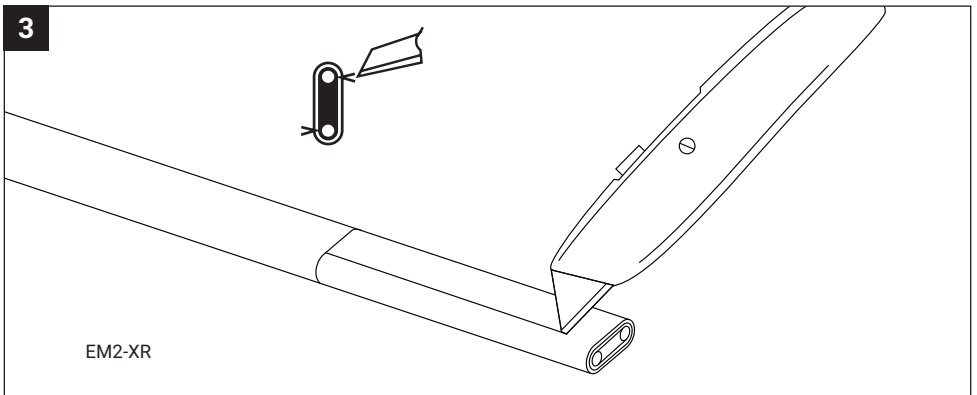
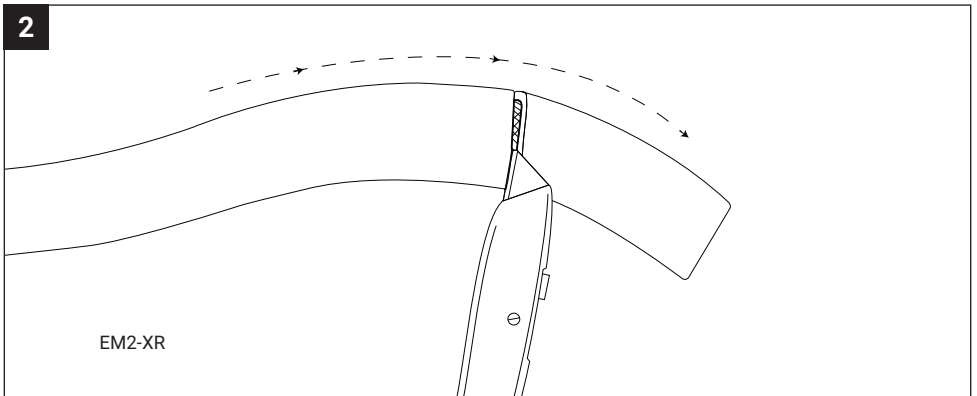
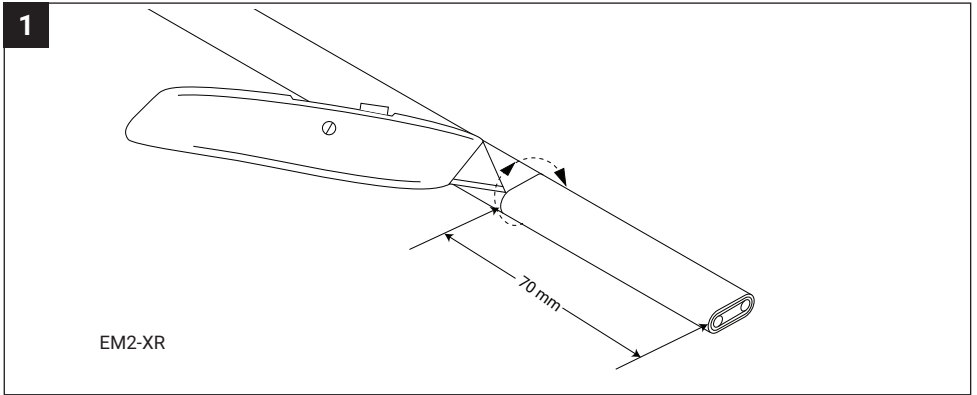
B TARVITAVAT TYÖKALUT

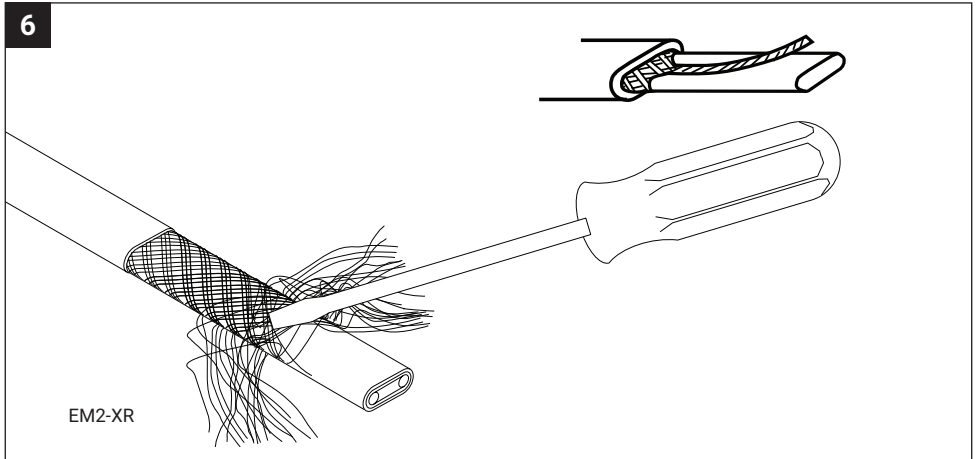
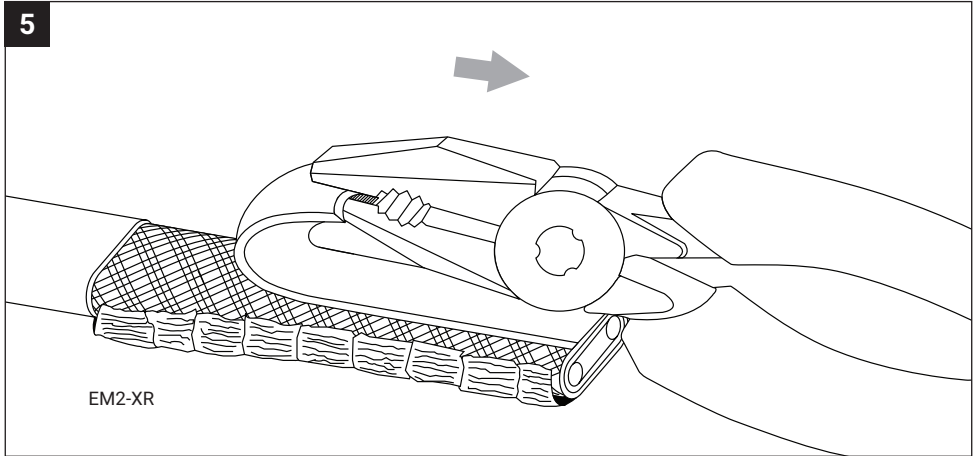
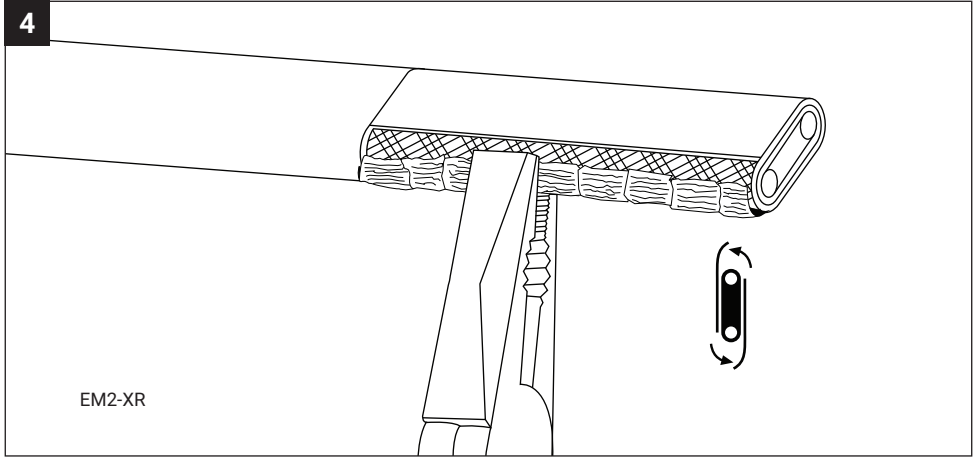
Liitinpihdit (VIA-CTL-01) - yleispihdit -
kärkipihdit - sivuleikkurit -
mattoveitsi - ruuvimeisseli -
kuumailmapuhallin

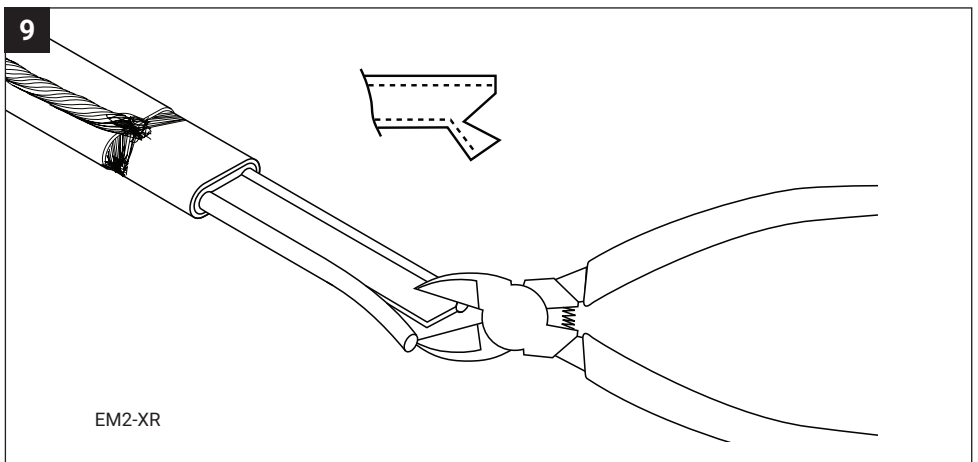
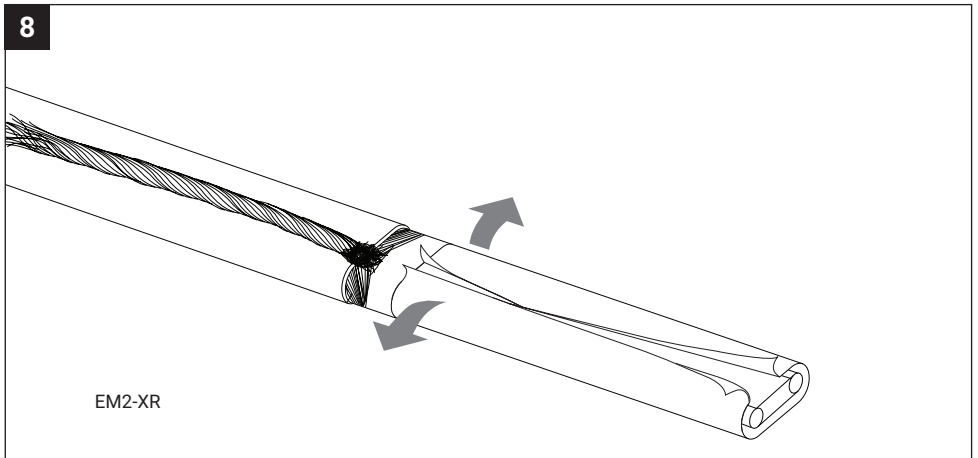
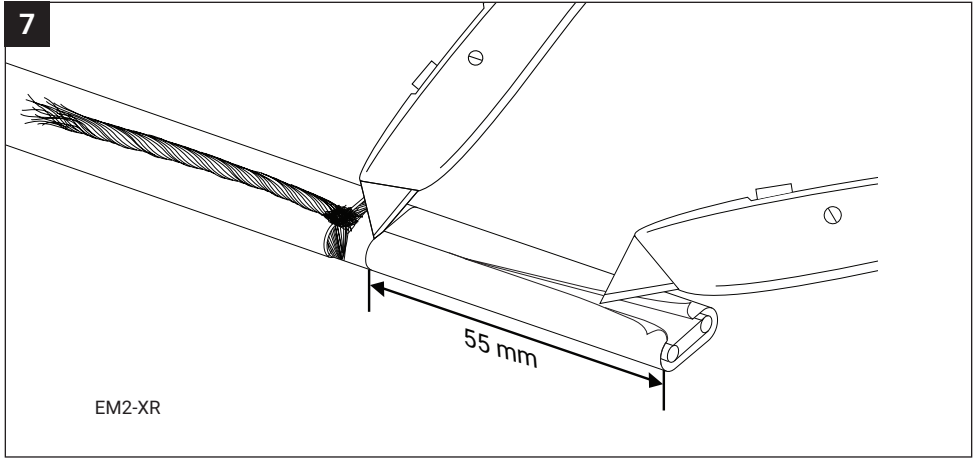
C EM2-XR LÄMMITYSKAAPELIN KUVAAUS

1 Ulkovaippa - 2 Suojapunos -
3 Eristevaippa - 4 Itsesäätävä
ydinmateriaali - 5 Johtimet

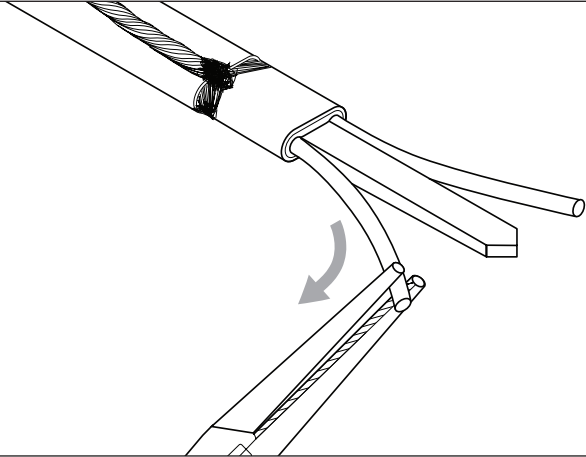
Sopii Raychemin lämpökaapeleihin
EM2-XR ja kylmäkaapeleille MCMK
ja VIA-L1 Kylmäkaapelin ulkohalkaisija
tulee olla min. 8 mm ja max. 25 mm.
Minimi asennuslämpötila: +5°C
noudattaen IEC 62395-1 Ed.2





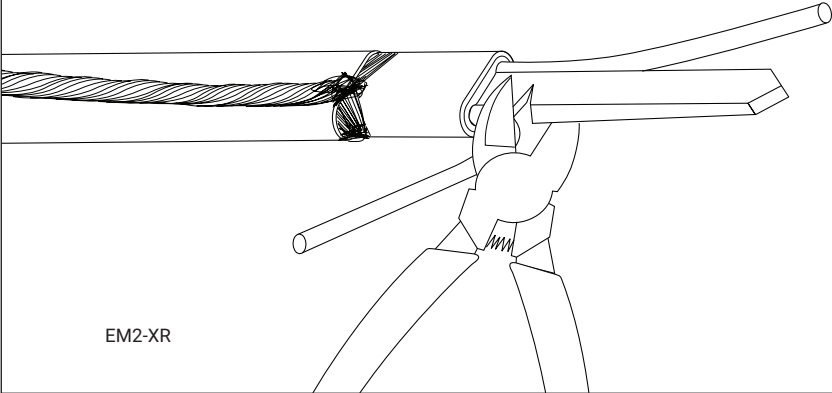


10



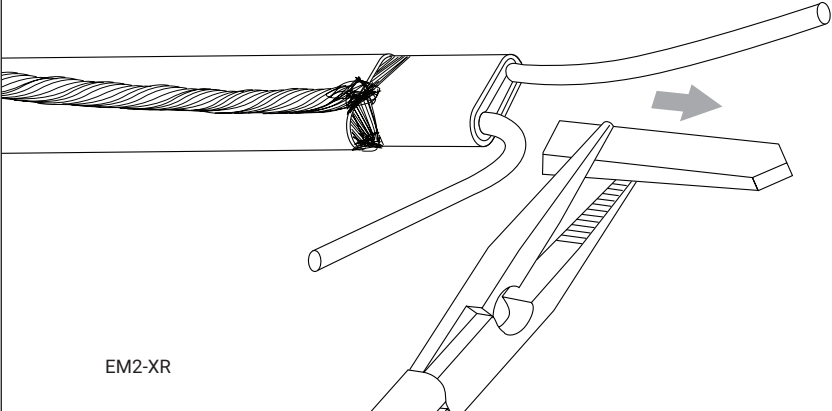
EM2-XR

11



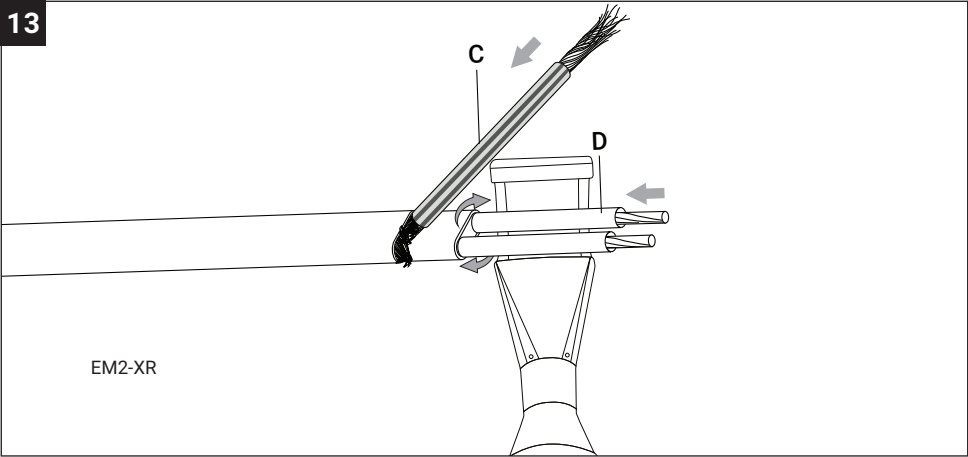
EM2-XR

12

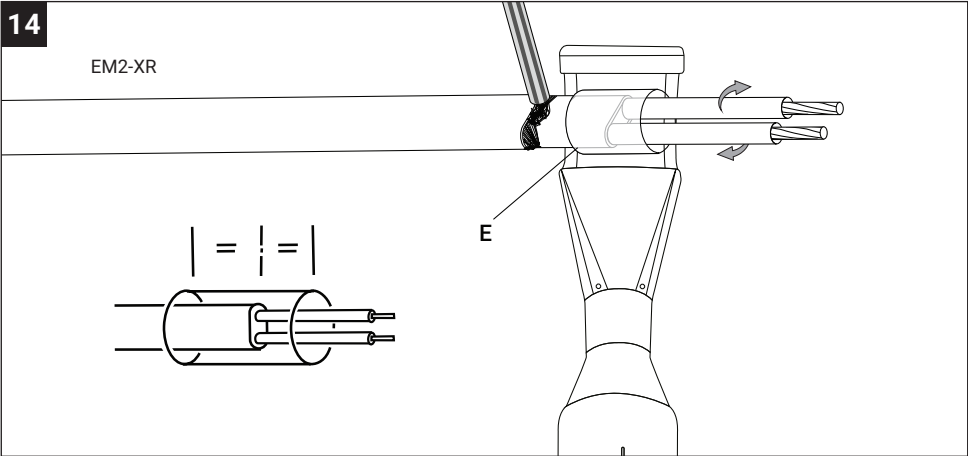


EM2-XR

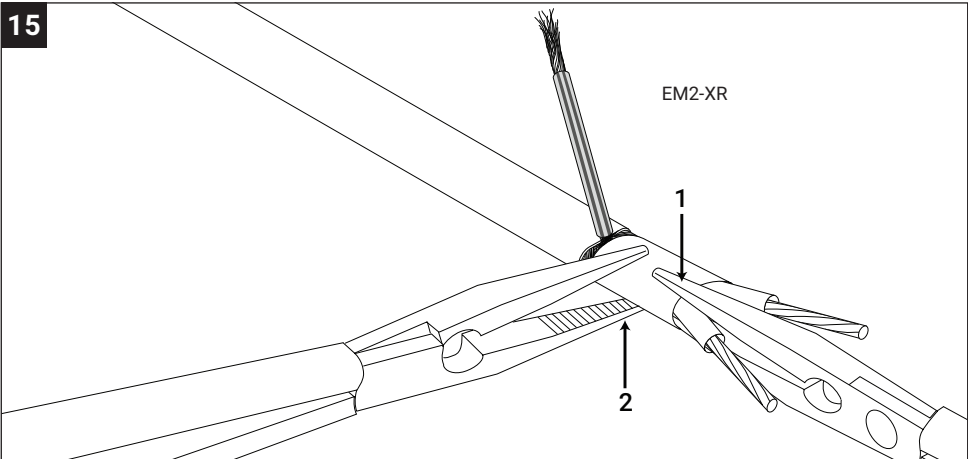
13



14

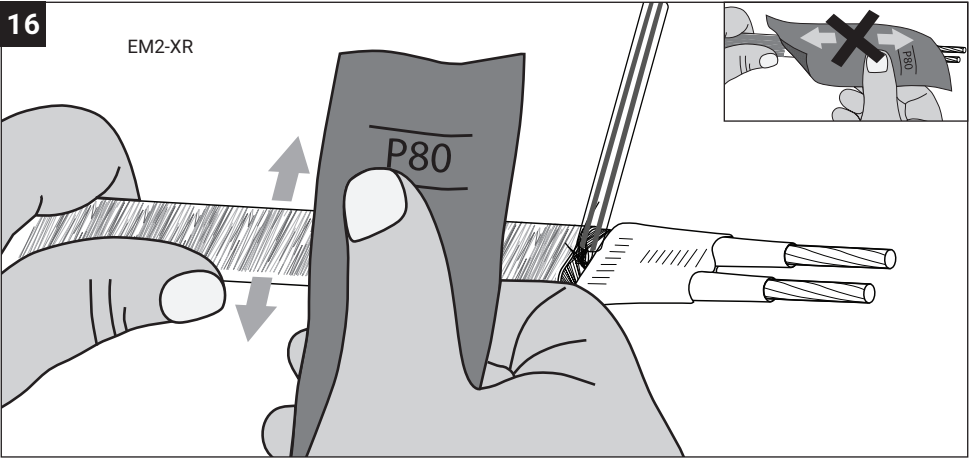


15

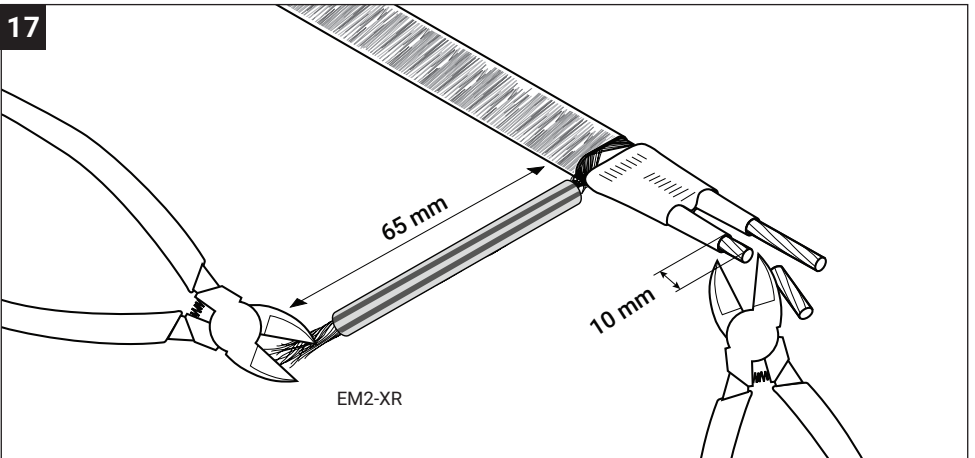


16

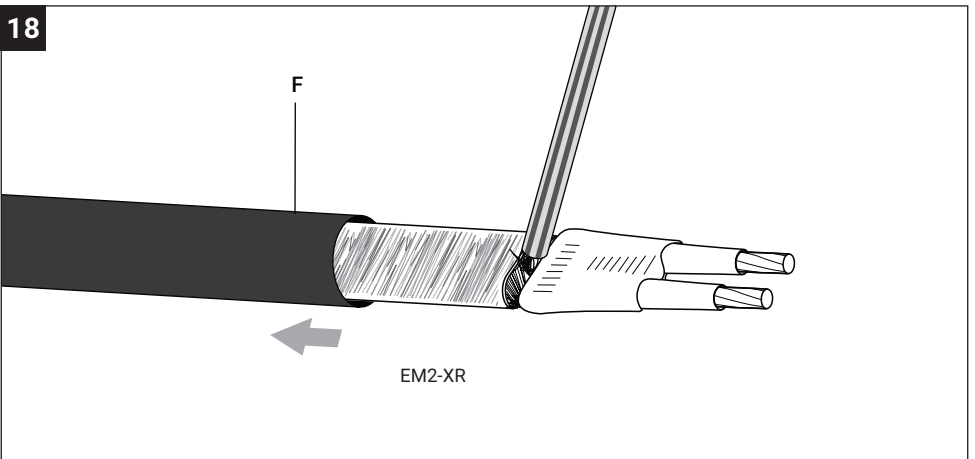
EM2-XR



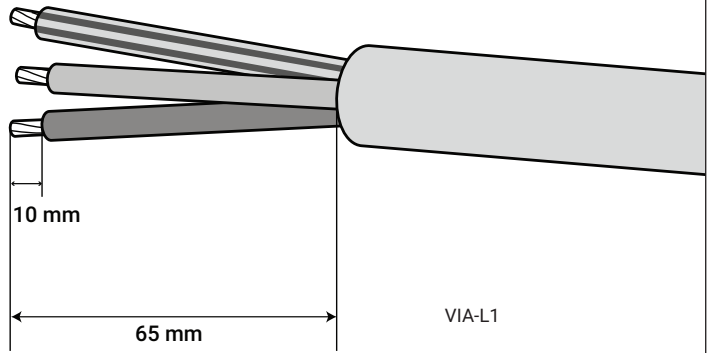
17



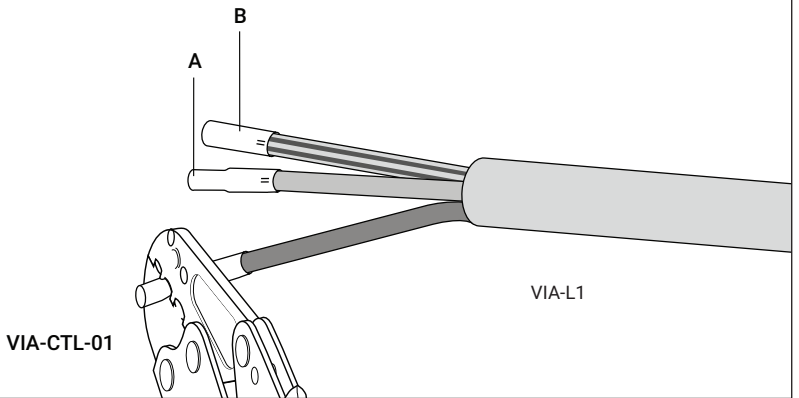
18



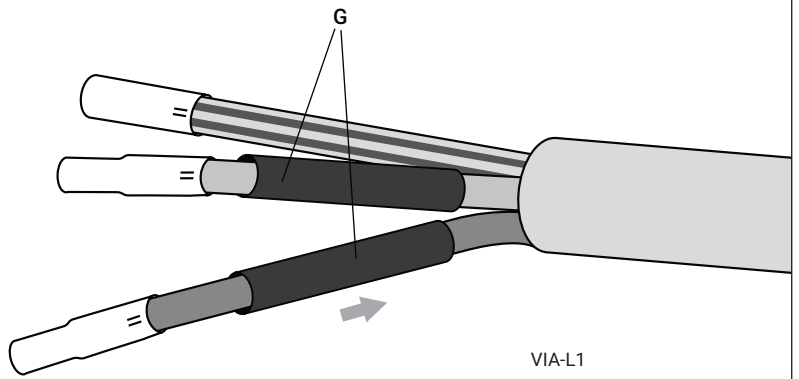
19



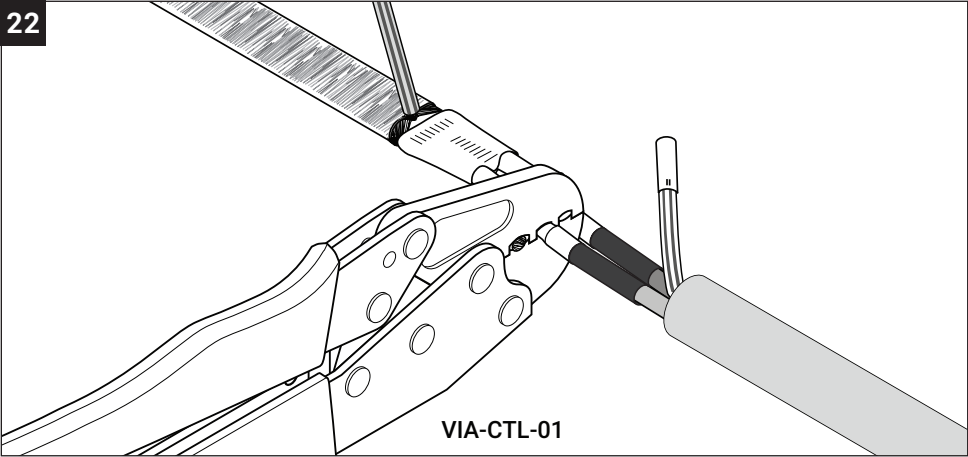
20



21

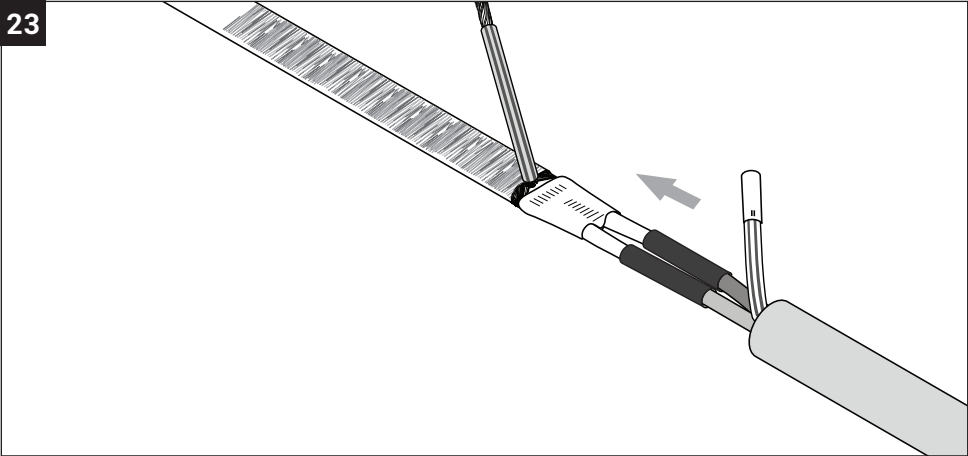


22

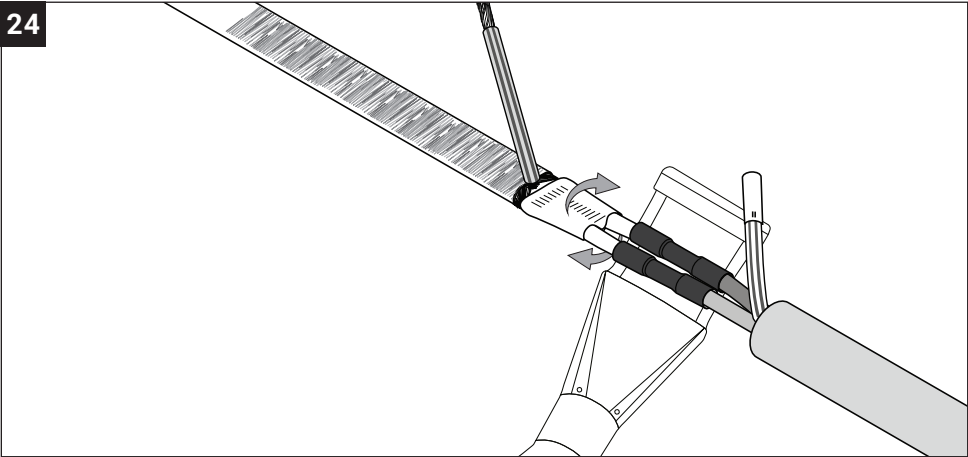


VIA-CTL-01

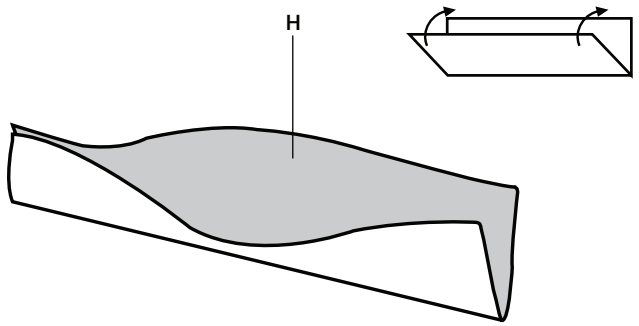
23



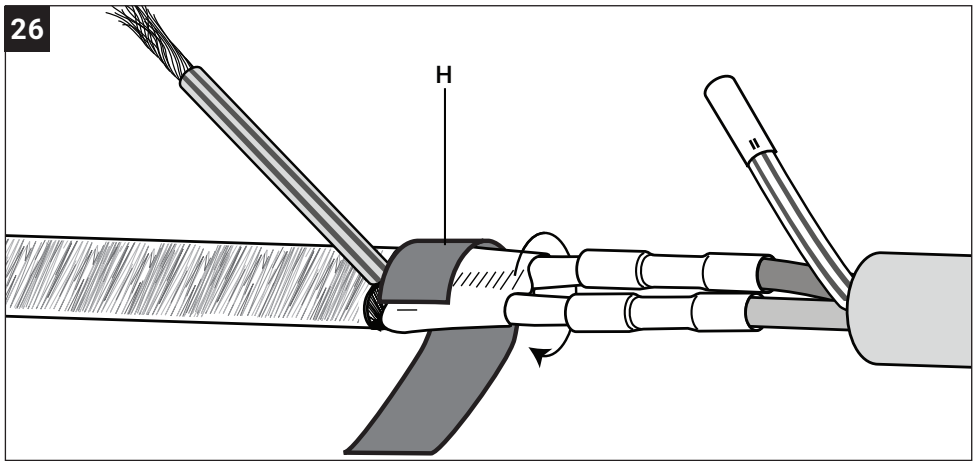
24



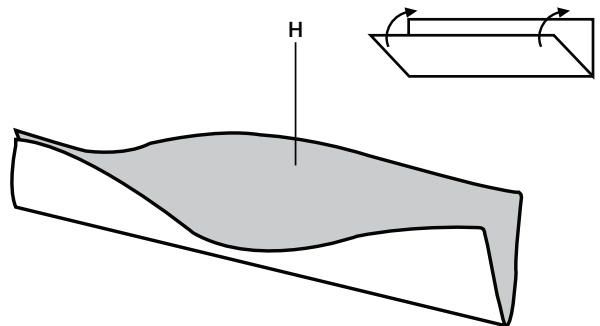
25



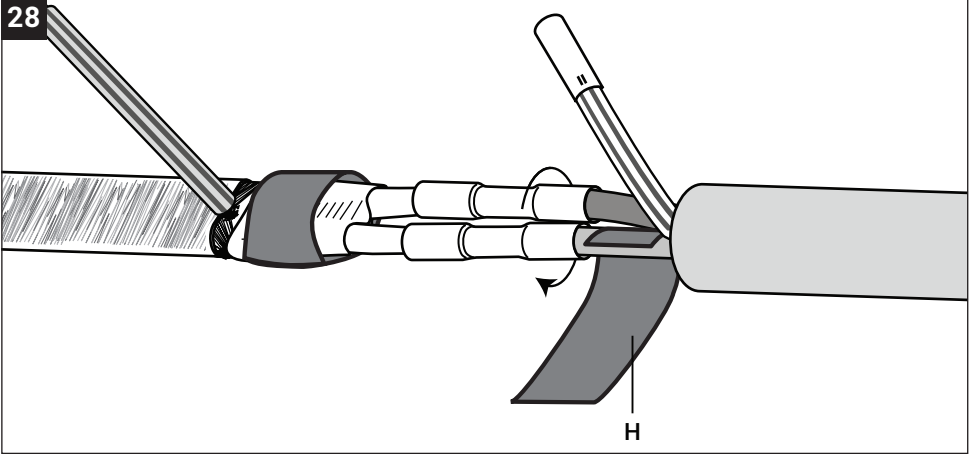
26



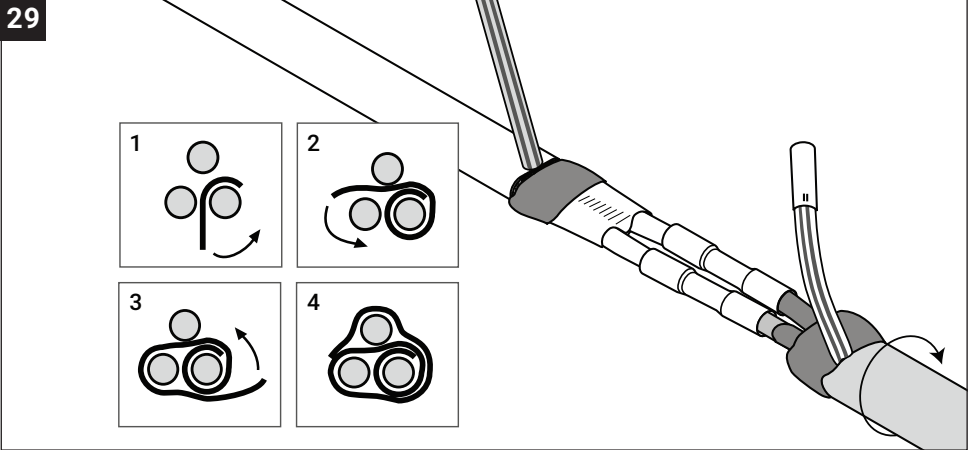
27



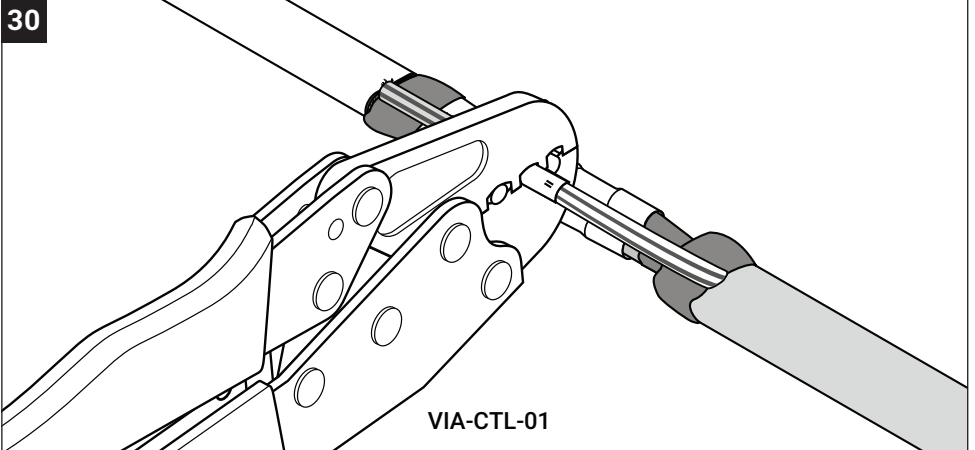
28



29

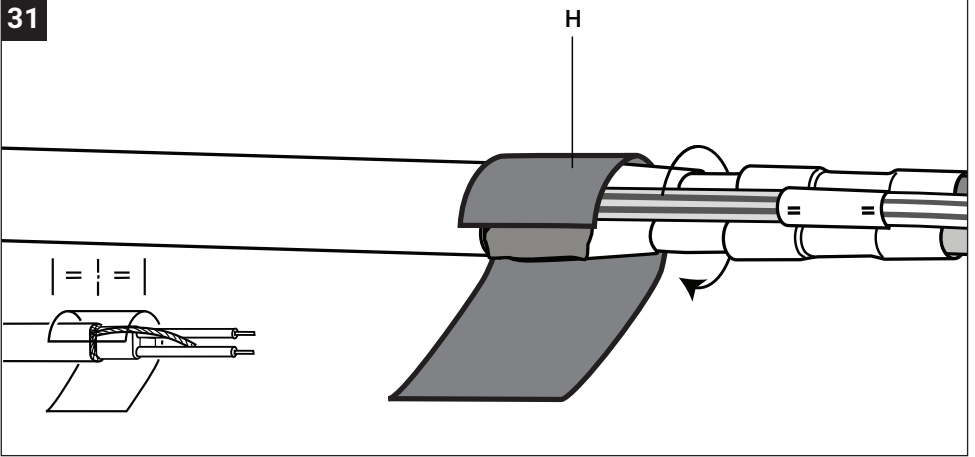


30

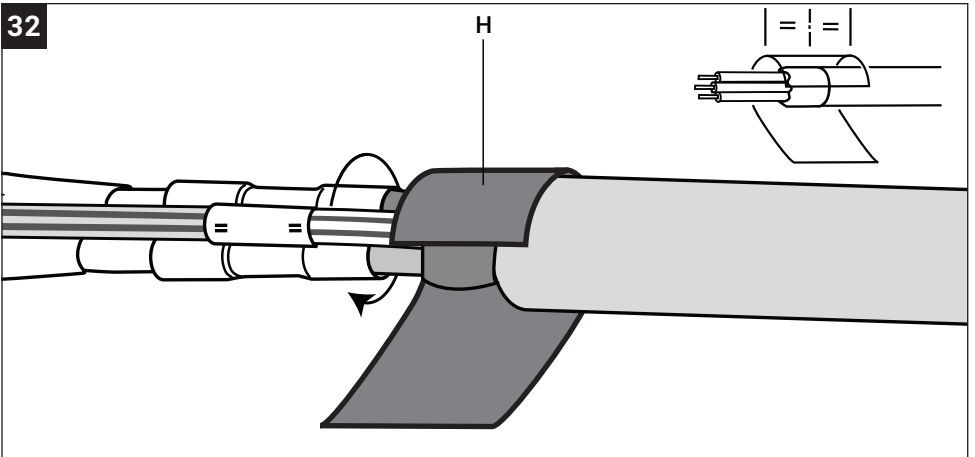


VIA-CTL-01

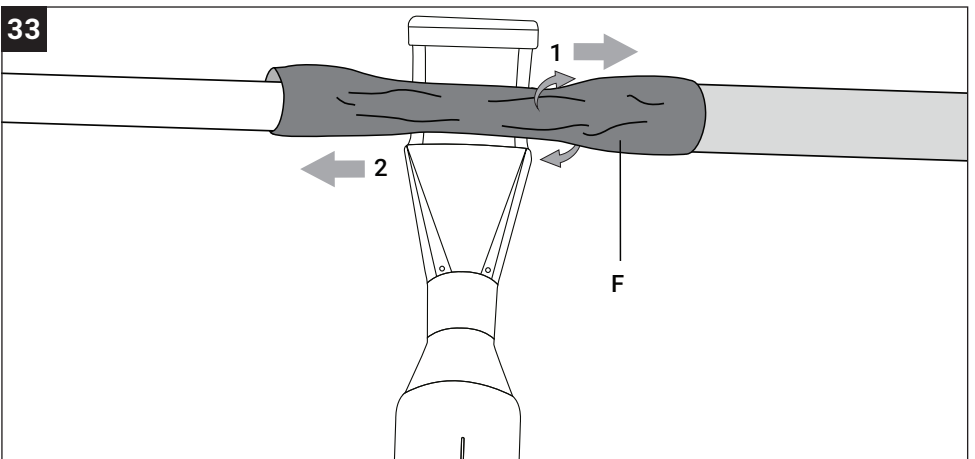
31

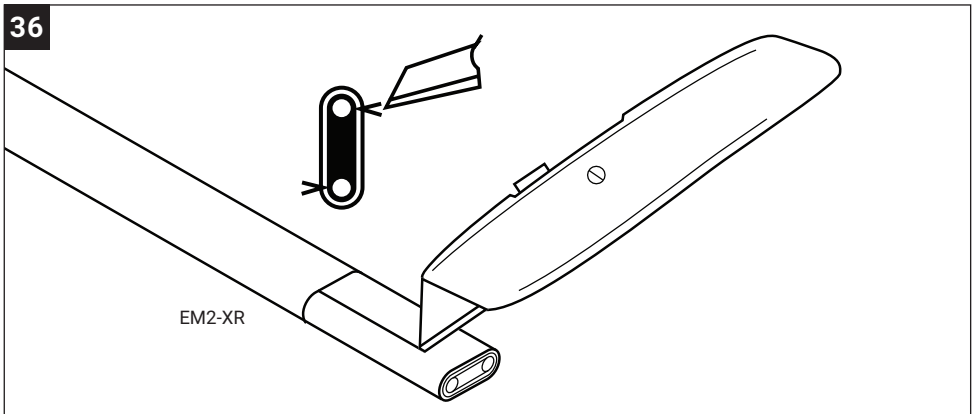
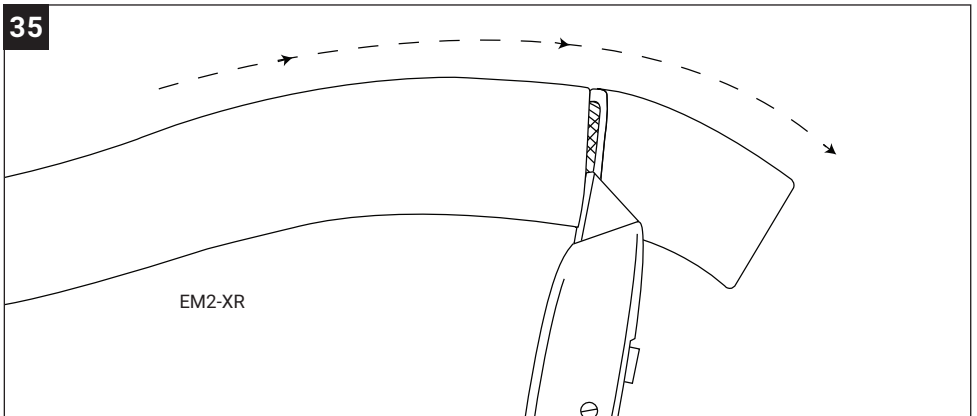
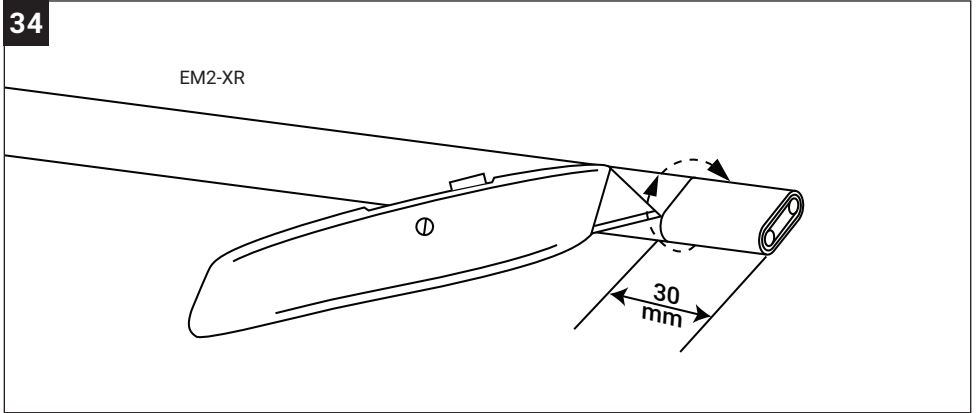
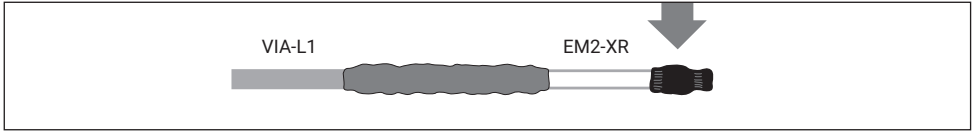


32

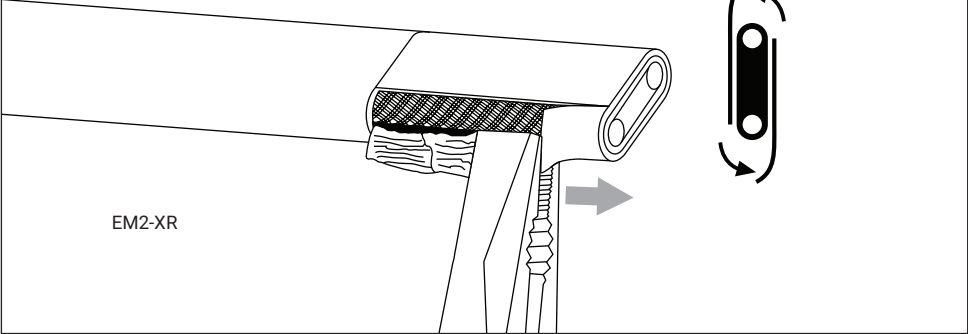


33

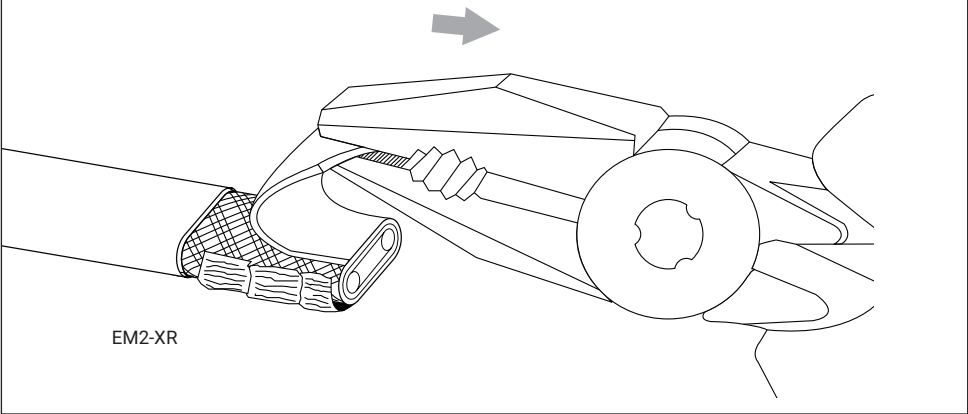




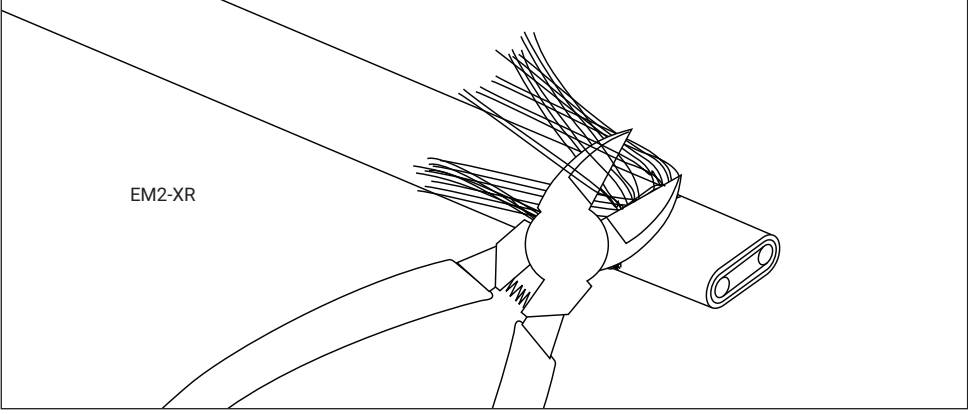
37



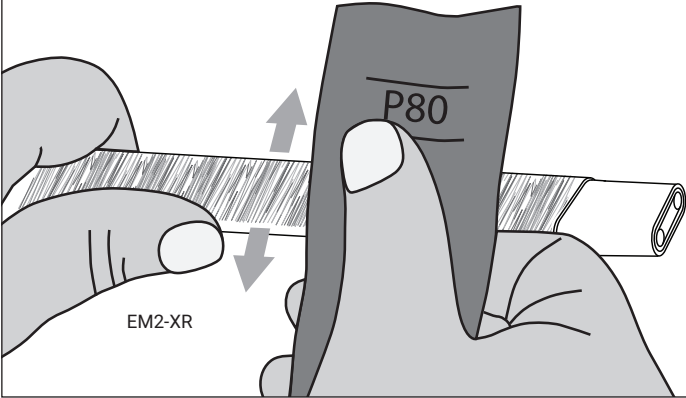
38



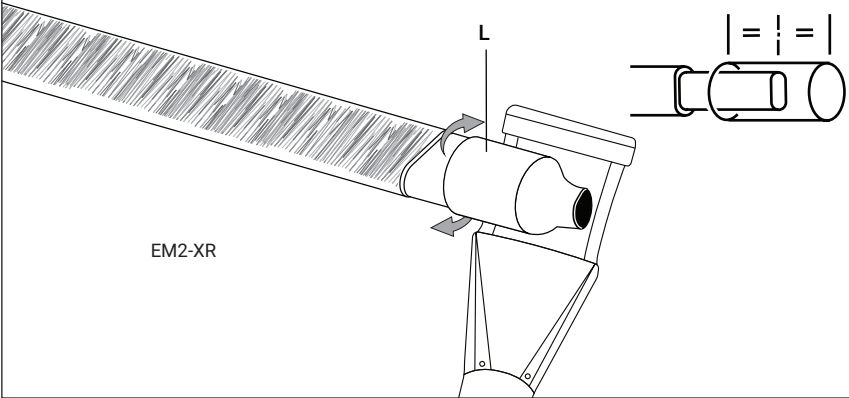
39



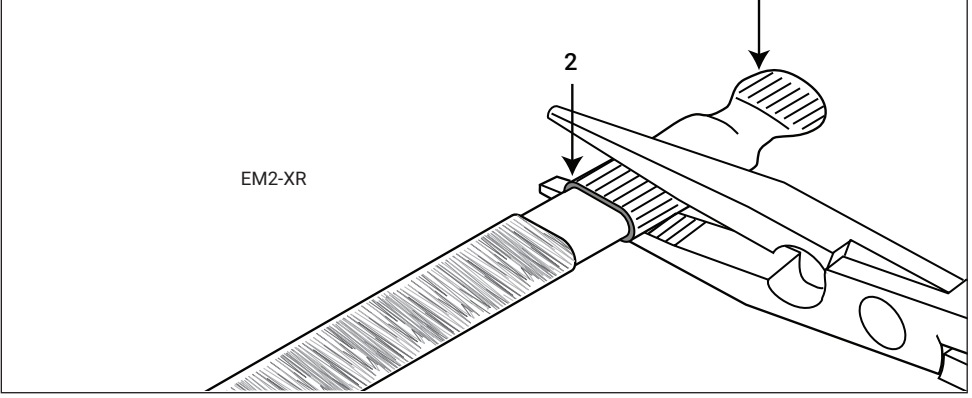
40



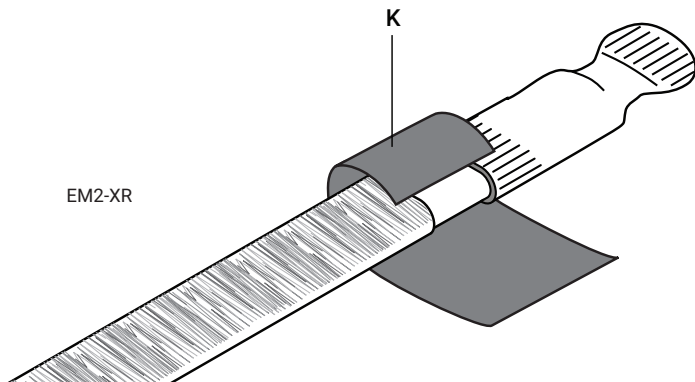
41



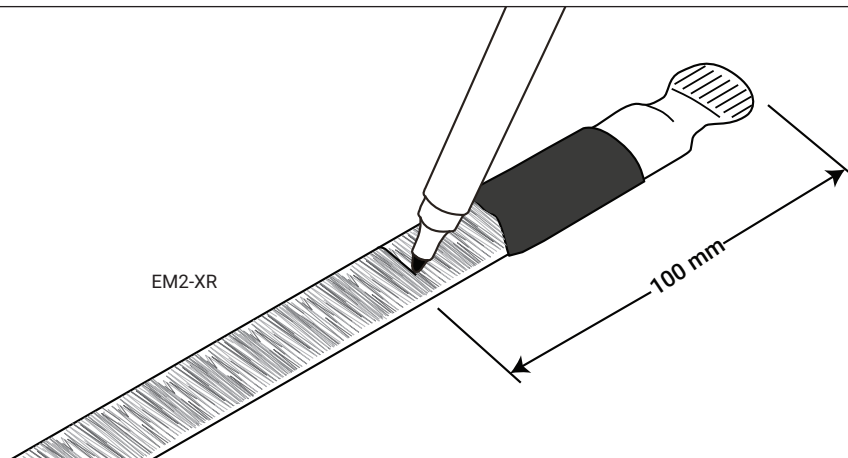
42



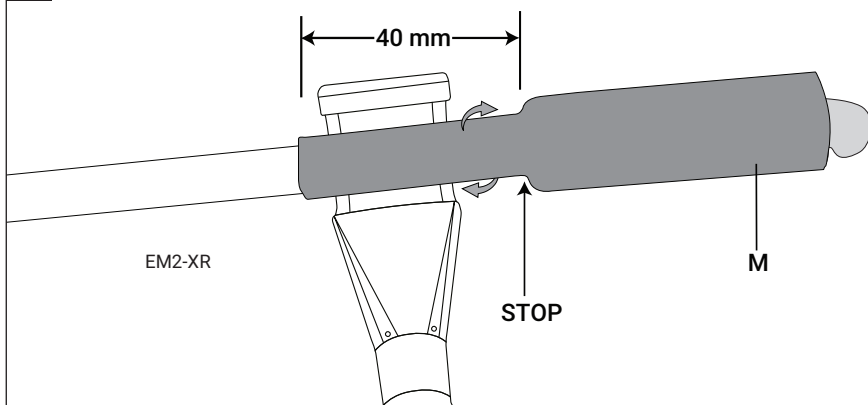
43



44

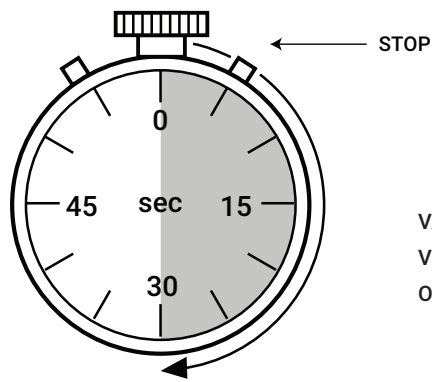


45



46

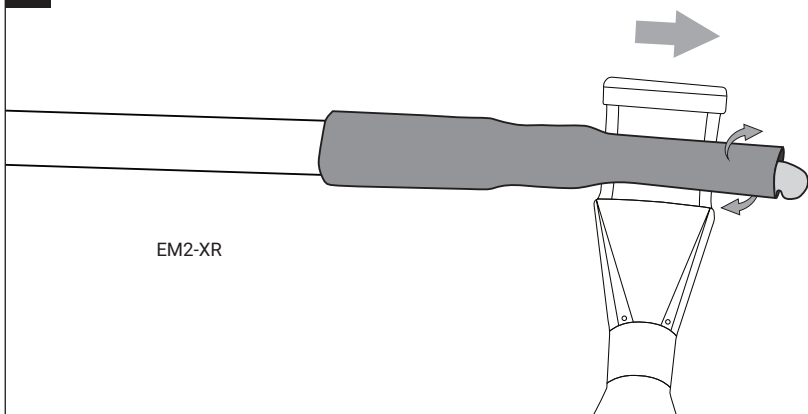
WAIT
ATTENDRE
ATTENDERE
WARTEN
WACHT



VÄNTÄ
VENT
ODOTA

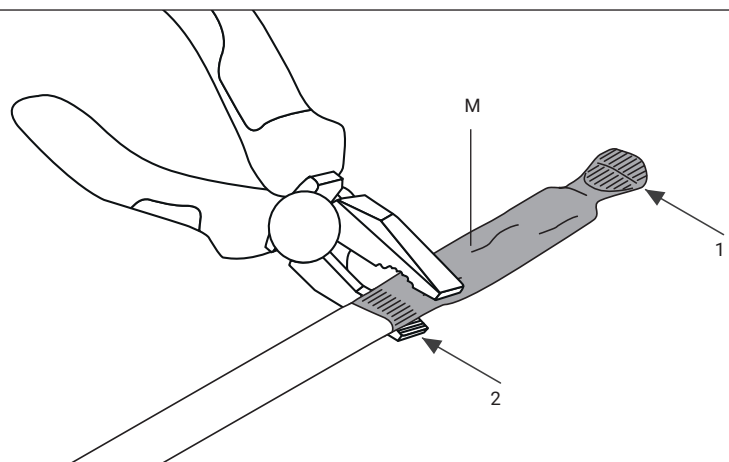
47

EM2-XR



48

M



België / Belgique

Tel +32 16 21 35 02
Fax +32 16 21 36 04
SalesBelux@chemelex.com

Česká Republika

Tel +420 606 069 618 (Comm)
+420 602 232 969 (Ind)
infoCZ@chemelex.com

China

Tel. +86.21.2412.1688
infoAPAC@chemelex.com

Danmark

Tel +45 70 11 04 00
SalesDK@chemelex.com

Deutschland

Tel 0800 181 82 05
SalesDE@chemelex.com

España

Tel +34 911 59 30 60
Fax +34 900 98 32 64
SalesES@chemelex.com

France

Tél 0800 90 60 45
SalesFR@chemelex.com

Italia

Tel +39 02 577 61 51
Fax +39 02 577 61 55/28
SalesIT@chemelex.com

Nederland

Tel 0800 022 49 78
SalesNL@chemelex.com

Norge

Tel +47 66 81 79 90
SalesNO@chemelex.com

Österreich

Tel 0800 29 74 10
SalesAT@chemelex.com

Polska

Tel +48 22 331 29 50
Fax +48 22 331 29 51
SalesPL@chemelex.com

Қазақстан

Tel +7 7112 31 67 03170
SalesKZ@chemelex.com

Schweiz / Suisse

Tel +41 (41) 766 30 80
Fax +41 (41) 766 30 81
infoCH@chemelex.com

Suomi

Puh 0800 11 67 99
SalesFI@chemelex.com

Sverige

Tel +46 31 335 58 00
SalesSE@chemelex.com

Türkiye

Tel +90 545 284 09 05
SalesEE@chemelex.com

UK/Ireland

Tel 0800 969 013
SalesUK@chemelex.com

Japan

Tel. +81 45 471 7630
infoAPAC@chemelex.com

chemelex
excellence is everything

Raychem Tracer Pyrotenax Nuheat